



**О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе (Обычные операции) (Проект реконструкции дороги регионального значения Алматы - Бишкек) (Казахстанский компонент) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития, совершенного 4 июня 2001 года"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 1 ноября 2001 года N 1387

Правительство Республики Казахстан постановляет:

Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе (Обычные операции) (Проект реконструкции дороги регионального значения Алматы - Бишкек) (Казахстанский компонент) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития, совершенного 4 июня 2001 года".

Премьер-Министр  
Республики Казахстан

Проект

Закон Республики Казахстан  
О ратификации Соглашения о займе (Обычные операции)  
(Проект реконструкции дороги регионального значения  
Алматы - Бишкек) (Казахстанский компонент) между  
Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития,  
совершенного 4 июня 2001 года

Ратифицировать Соглашение о займе (Обычные операции) (Проект реконструкции дороги регионального значения Алматы - Бишкек) (Казахстанский компонент) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития, совершенное 4 июня 2001 года.

Президент  
Республики Казахстан

Номер займа 1774-KAZ

Соглашение о займе

С т а т ь я    I

Правила Предоставления Займов; Определения

Все положения Правил Банка, относящихся к Предоставлению Займов при Обычных Операциях, от 1 июля 1986 года настоящим становятся применимыми к настоящему Соглашению о Займе с такой же силой и действием, как если бы они полностью были изложены в нем, с учетом, однако, следующих их изменений (названные Правила Банка, относящиеся к Предоставлению Займов при Обычных Операциях, далее именуемые Правила Предоставления Займов):

(a) Раздел 2.01 (17) исключен и заменен следующим положением:

17. Термин "доллар и доллары США" или знак \$ означает: доллар или доллары в валюте Соединенных Штатов Америки.

(b) Разделы 2.01 (26) и (27) исключены и включен новый Раздел 2.01 (26), гласящий следующее:

26. Термин "Долларовый Пул" означает пул заимствований в долларах США, по которым существуют суммы, не предъявленные к платежу, создаваемый Банком для целей финансирования выплат займов в долларах США, предоставляемых Банком из обычных капитальных средств.

(c) Последнее предложение первого пункта Раздела 3.02 исключено.

(d) Раздел 3.02 (b) (ii) исключен и заменен следующим положением:

(ii) "Условные Заимствования" в отношении Займа означают

заимствования Банка, по которым существуют не предъявленные к платежу суммы, в Долларовом Пуле, выборка средств которых производится после 30 июня 1992 года.

(e) Последнее предложение Раздела 3.06 (a) исключено, и исключены слова "на дату, приемлемую для Банка" в Разделе 3.06 (b).

(f) Раздел 3.07 перенумерован в Раздел 3.08 и включен новый Раздел 3.07, гласящий следующее:

Разовая Комиссия. Разовая комиссия подлежит уплате по Займу по ставке и на условиях, указываемых в Соглашении о Займе.

(g) Перенумерованный Раздел 3.08 исключен и заменен следующим положением:

Место Платежа. Уплата основной суммы (включая надбавку, если таковая имеется) Займа и процентов по нему и осуществление других платежей по Займу (включая разовую комиссию) осуществляются в таких местах, о которых Банк обосновано запрашивает.

(h) Раздел 4.02 исключен и заменен следующим положением:

Валюта Снятия

Средств Займа. Снятие средств со Счета Займа производится в долларах США.

(i) Раздел 4.03 (а) исключен и заменен следующим положением:

(а) Основная сумма Займа подлежит погашению в долларах США.

(j) Раздел 4.04 исключен и заменен следующим положением:

Валюта Уплаты

Процентов. Проценты по любой части Займа подлежат уплате в долларах США.

(к) Раздел 4.05 исключен и заменен следующим положением:

Валюта

Осуществления

Других

Платежей. Сбор за обязательство предоставить кредит, о котором говорится в Разделе 3.03 и разовая комиссия, о которой говорится в Разделе 3.07, подлежат уплате в валюте, в которой Заем выражен.

(l) Раздел 4.09 исключен и заменен следующим положением:

Независимо от любых положений настоящих Правил в обратном смысле снятие средств со Счета Займа в случае, когда речь идет о Займе, в исключительных случаях, когда Банк определяет, что он не имеет возможности производить выплаты в долларах США для целей такого снятия средств со счета, в такой валюте или валютах, которые Банк может считать приемлемыми. Части основной суммы Займа, о которых идет речь, подлежат погашению, и проценты по такой основной сумме подлежат уплате в такой валюте или валютах. Процентная ставка, применяемая к основной сумме Займа, выплата которой производится в такой валюте или валютах, основывается на расходах

Банка на такую валюту или валюты плюс спред - и расходы, и спред обоснованно определяются Банком в данное время.

(m) Раздел 5.02 исключен, и Разделы 5.03, 5.04, 5.05, 5.06 и 5.07 перенумерованы соответственно в Разделы 5.02, 5.03, 5.04, 5.05 и 5.06.

(n) Перенумерованный Раздел 5.02 исключен и заменен следующим положением:

Заявка на

Снятие Средств

со Счета

Займа. В случае, когда Заемщик желает снять какую-либо сумму со Счета Займа, Заемщик представляет в Банк заявку в такой форме и содержащую такие заявления и формулировки, которые Банк обоснованно запрашивает. Кроме случаев, когда между Банком и Заемщиком согласовано иное, заявки на снятие средств со счета с необходимой документацией, о которой говорится ниже в настоящей Статье, представляются немедленно в связи с расходами на Проект.

(o) Раздел 5.02 исключен и заменен следующим положением:  
Аннулирование

Банком. Если

- (i) право Заемщика производить снятие средств со Счета Займа приостановлено в отношении какой-либо суммы Займа на период продолжительностью тридцать (30) дней, или
- (ii) Банк в какое-либо время после консультаций с Заемщиком определил, что какая-либо сумма Займа не потребуется для целей Займа; или
- (iii) Банк в какое-либо время определил в отношении какого-либо контракта, финансируемого из средств Займа, что со стороны представителей Заемщика или получателя Займа имели место приемы коррупции или мошенническая практика во время закупок/отбора консультантов или выполнения такого контракта без принятия Заемщиком своевременных и надлежащих мер, приемлемых для Банка, по выправлению ситуации; или
- (iv) Банк в какое-либо время определил, что закупки в связи с каким-либо контрактом, финансируемым из средств Займа, несовместимы с процедурами, излагаемыми или о которых говорится в Соглашении о Займе; или
- (v) к дате, указываемой в Соглашении о Займе в качестве заключительного срока снятия средств со счета, сумма Займа остается неснятой со Счета Займа, Банк может, уведомив Заемщика и

Гаранта, если таковой имеется, прекратить право Заемщика производить снятие средств со счета в отношении такой суммы или контракта. После такого уведомления сумма Займа или какой-либо ее части, о которой идет речь, аннулируется.

(р) Раздел 8.04 исключен и Разделы 8.05, 8.06 и 8.07 перенумерованы соответственно в Разделы 8.04, 8.05 и 8.06.

## Р а з д е л 1 . 0 2

Каждый раз при использовании в настоящем Соглашении о Займе, если из контекста не следует иное, термины, определение которым дается в Правилах Предоставления Займов, имеют соответственно значения, указываемые в них, и следующие дополнительные термины имеют следующие значения:

(а) "Консультационная Техническая Помощь" означает: техническая помощь по повышению Эффективности Дорожной Отрасли, оказываемая Банком Правительству Заемщика в связи с Проектом;

(b) "Соглашение о Трансграничных Перемещениях" означает Соглашение между Правительством Заемщика и Правительством Кыргызской Республики от 15 ноября 1999 года в целях регулирования и облегчения перемещения людей, товаров и транспортных средств через общую границу;

(с) "Казахстанский Компонент" означает компонент Проекта, финансируемый из средств Займа, как об этом говорится в Приложении 1 к настоящему Соглашению о З а й м е ;

(d) "Кыргызский Компонент" означает компонент Проекта, финансируемый из средств Займа Кыргызской Республике, о котором говорится в части (В) Декларативной Части настоящего Соглашения;

(е) "МТК" означает Министерство Транспорта и Коммуникаций Заемщика и включает любого его правопреемника;

(f) "ГВП" означает: Группа по Выполнению Проекта, учрежденная МТК для Проекта;

(g) "КРП" означает Комитет по Руководству Проектом, учрежденный согласно Проекту о Реконструкции Дороги, финансируемому из средств Займа N 1455-KAZ, представленного Банком;

(h) "Организация-Исполнитель Проекта" для целей и в смысле Правил

Предоставления Займов означает МТК, которое ответственно за выполнение Проекта; и

(i) "Дорога" означает: дорога Алматы - Бишкек, реконструируемая согласно Проекту.

## Статья II

### Заем

#### Р а з д е л 2 . 0 1

Банк дает согласие на предоставление Заемщику из обычных капитальных средств Банка суммы, составляющей пятьдесят два миллиона долларов США (52,000,000 д о л л а р о в С Ш А ) .

#### Р а з д е л 2 . 0 2

Заемщик уплачивает Банку проценты, определяемые в соответствии с Разделом 3.02 Правил Предоставления Займов.

#### Р а з д е л 2 . 0 3

(a) Заемщик уплачивает сбор за обязательство предоставить кредит по ставке, составляющей ноль целых семьдесят пять сотых одного процента (0.75%). Такой сбор начисляется по суммам Займа (минус суммы, снимаемые со счета периодически) во время следующих друг за другом периодов, начинающихся через шестьдесят дней (60) дней после даты настоящего Соглашения о Займе, следующим образом:

во время первого периода продолжительностью двенадцать месяцев по 7 800,000 д о л л а р о в С Ш А ;

во время второго периода продолжительностью двенадцать месяцев по 23,400,000 д о л л а р о в С Ш А ;

во время третьего периода продолжительностью двенадцать месяцев по 44,200,000 д о л л а р о в С Ш А ; и

в дальнейшем по полной сумме Займа.

(b) Если какая-либо сумма Займа аннулируется, сумма каждой части Займа, указываемая в пункте (a) настоящего Раздела, снижается в той же пропорции, какой аннулирование относилось к полной сумме Займа до такого аннулирования.

## Р а з д е л 2 . 0 4

Заемщик уплачивает Банку разовую комиссию в сумме, равной одному проценту ( 1 % ) с у м м ы З а й м а .

## Р а з д е л 2 . 0 5

Проценты по Займу и другие платежи по нему подлежат уплате и осуществлению один раз в полгода - 15 апреля и 15 октября каждого года.

## Р а з д е л 2 . 0 6

Заемщик погашает основную сумму Займа, снимаемую со Счета Займа, в соответствии с графиком постепенного погашения долга, указываемым в Приложении 2 к настоящему Соглашению о Займе.

## С т а т ь я I I I

### Использование Средств Займа

## Р а з д е л 3 . 0 1

Заемщик обеспечивает использование средств Займа для финансирования расходов по Проекту в соответствии с положениями настоящего Соглашения о Займе.

## Р а з д е л 3 . 0 2

Товары и услуги и другие статьи расходов, финансируемые из средств Займа и распределение сумм Займа по различным категориям таких товаров и услуг и другим Статьям расходов находятся в соответствии с положениями Приложения 3 к настоящему Соглашению о Займе, и в Приложение 3 в то или иное время могут быть внесены поправки по согласию между Заемщиком и Банком.

## Р а з д е л 3 . 0 3

Кроме случаев, когда Банк может принять иное решение, закупка всех товаров и услуг, финансируемых из средств Займа, производится в соответствии с положениями Приложения 4 и Приложения 5 к настоящему Соглашению о Займе. Банк может отказать в финансировании контракта в случаях, когда товары или услуги не были приобретены согласно процедурам, по существу соответствующим процедурам, согласованным между Заемщиком и Банком или в случаях, когда условия и положения



контракта не являются приемлемыми для Банка.

#### Р а з д е л 3 . 0 4

Кроме случаев, когда Банк может принять иное решение, Заемщик обеспечивает использование всех товаров и услуг, финансируемых из средств Займа, исключительно для выполнения Проекта.

#### Р а з д е л 3 . 0 5

Заключительным сроком снятия средств со Счета Займа для целей Раздела 8.03 Правил Предоставления Займов является 30 июня 2005 года или такая более поздняя дата, которая в то или иное время может быть согласована между Заемщиком и Банком.

### С т а т ь я I V О с о б ы е У с л о в и я

#### Р а з д е л 4 . 0 1

(а) Заемщик обеспечивает надлежащее и успешное выполнение Проекта в соответствии с рациональной административной, финансовой, технической, природоохранной и принятой в дорожном строительстве практикой.

(b) При выполнении Проекта и эксплуатации объектов, включенных в Проект, Заемщик выполняет или обеспечивает выполнение всех обязательств, излагаемых в Приложении 6 к настоящему Соглашению о Займе.

#### Р а з д е л 4 . 0 2

Заемщик немедленно по мере надобности предоставляет все средства, в том числе технические, услуги, земельные участки и другие ресурсы, которые требуются, в дополнение к средствам Займа для выполнения Проекта и эксплуатации и технического содержания объектов, включенных в Проект.

#### Р а з д е л 4 . 0 3

(а) При выполнении Проекта Заемщик обеспечивает наем компетентных и квалифицированных консультантов и подрядчиков, приемлемых для Заемщика и Банка объеме и на условиях и положениях, приемлемых для Заемщика и Банка.

(b) Заемщик обеспечивает выполнение Проекта в соответствии с планами, проектно-конструкторскими стандартами, техническими условиями, календарными планами работ и методами ведения строительных работ, приемлемыми для Заемщика и Банка. Заемщик представляет или обеспечивает представление Банку немедленно после их подготовки таких планов, проектно-конструкторских стандартов, технических условий и календарных планов работ и любых существенных изменений, внесенных в них в последующем, в таких подробностях, о которых Банк обоснованно запрашивает.

#### Р а з д е л 4 . 0 4

Заемщик обеспечивает ведение и координацию деятельности ведомств и организаций в отношении выполнения Проекта и эксплуатации объектов, включенных в Проект, в соответствии с принципами и порядком рационального управления делами.

#### Р а з д е л 4 . 0 5

(a) Заемщик принимает меры, приемлемые для Банка, по страхованию объектов, включенных в Проект, в таком объеме и от таких рисков и в таких суммах, которые сообразны с рациональной практикой.

(b) Без ограничения действия предыдущих положений Заемщик обязуется страховать или обеспечить страхование товаров, ввозимых для Проекта и финансируемых из средств Займа от рисков, связанных с приобретением, перевозкой и доставкой их на место использования или установки, и в отношении такого страхования любое возмещение подлежит оплате в свободно используемой валюте для ремонта или замены таких товаров.

#### Р а з д е л 4 . 0 6

(a) Заемщик ведет или обеспечивает ведение учетных записей и счетов, отвечающих существующим требованиям по классификации товаров и услуг и других статей расходов, финансируемых из средств Займа, раскрытию информации об их использовании в Проекте, учету хода выполнения Казахстанского Компонента (включая затраты на него) и отражению в соответствии с постоянно соблюдаемыми рациональными принципами бухгалтерского учета деятельности и финансового положения организаций Заемщика, ответственных за выполнение Казахстанского Компонента или любой его части и эксплуатацию объектов, включенных в Проект.

( b )                      З а е м щ и к :

(i) ведет или обеспечивает ведение отдельных счетов по Проекту;

- (ii) обеспечивает проведение ежегодного аудита таких счетов и связанных с ними финансовых отчетов в соответствии с существующими и постоянно применяемыми стандартами проведения аудита независимыми аудиторами, квалификация и пределы компетенции которых приемлемы для Банка;
- (iii) представляет Банку по мере подготовки, но в любом случае не позднее, чем в течение девяти (9) месяцев после окончания каждого финансового года, о котором идет речь, заверенных копий таких счетов и финансовых отчетов, аудит которых проведен и относящегося к ним отчета аудиторов (включая заключение аудиторов об использовании средств Займа и соблюдении положений настоящего Соглашения о Займе, а также об использовании процедур, относящихся к отчету о затратах),  
все - на английском языке; и
- (iv) представляет Банку такую другую информацию, относящуюся к таким счетам и финансовым отчетам и их аудиту, которую Банк в то или иное время обоснованно запрашивает.

(с) По запросу Банка Заемщик дает Банку возможность периодически обсуждать финансовые отчеты Заемщика по Проекту и его финансовые дела, связанные с Проектом, с аудиторами Заемщика, и уполномочивает любых представителей таких аудиторов на участие в любом таком обсуждении, проводимом по запросу Банка, и требует от таких представителей участия в таком обсуждении, при условии, что любое такое обсуждение проводится только в присутствии уполномоченного сотрудника Заемщика, если Заемщик не

примет иного решения.

#### Раздел 4.07

(а) Заемщик представляет или обеспечивает представление Банку всех таких отчетов и информации, которые Банк обоснованно запрашивает и предметом которых являются:

- (i) Заем и расходование его средств и ведение его обслуживания;
- (ii) Товары и услуги и другие статьи расходов, финансируемые из средств Займа;
- (iii) Проект;
- (iv) управление делами, деятельность и финансовое положение организаций Заемщика, ответственных за выполнение Проекта или какой-либо его части и эксплуатацию объектов, включенных в

Проект;

(v) финансовое и экономическое положение на территории Заемщика и состояние платежного баланса Заемщика в расчетах с другими

странами; и

(vi) любые другие вопросы, относящиеся к целям Займа.

(b) Без ограничения действия предыдущих положений Заемщик представляет или обеспечивает представление Банку квартальных отчетов о выполнении Проекта и эксплуатации объектов, включенных в Проект, и управлении ими. Такие отчеты представляются в такой форме и таких подробностях и в течение таких сроков, о которых Банк обоснованно запрашивает и в них, в частности, указываются достигнутые результаты и проблемы, с которыми столкнулись во время рассматриваемого периода, меры принятые или предлагаемые к принятию по решению этих проблем, и предлагаемая программа деятельности и результаты, ожидающиеся в течение следующего квартала.

(c) Немедленно после фактического завершения Проекта и в любом случае не позднее, чем в течение трех (3) месяцев после его завершения или такого более позднего срока, который может быть согласован для этой цели между Заемщиком и Банком, Заемщик подготавливает и представляет Банку отчет в такой форме и таких подробностях, о которых Банк обоснованно запрашивает, о выполнении и первоначальном действии Проекта, включая затраты на него, выполнение Заемщиком своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением о Займе и выполнении целей Займа.

#### Р а з д е л 4 . 0 8

Заемщик предоставляет представителям Банка возможность проводить проверку Проекта, товаров, финансируемых из средств Займа и любых учетных записей и документов, имеющих отношение к рассматриваемым вопросам.

#### Р а з д е л 4 . 0 9

Заемщик обеспечивает использование, техническое содержание и ремонт объектов, включенных в Проект, в соответствии с рациональной административной, финансовой, технической, природоохранной, принятой в дорожном строительстве и содержании и использовании таких технических средств практикой.

#### Р а з д е л 4 . 1 0

(а) Взаимное намерение Заемщика и Банка заключается в том, что никакой другой внешний долг, существующий перед кредитором, отличным от Банка, не имеет преимущественного положения по сравнению с Займом в виде права удержания имущества за долги в отношении имущества Заемщика. С этой целью Заемщик о б я з у е т с я в т о м , ч т о :

(i) если - кроме случаев, когда Банк может принять иное решение - создается какое-либо право удержания имущества за долги в отношении имущества Заемщика в качестве обеспечения какого-либо внешнего долга, такое право в силу самого факта равным и пропорциональным образом обеспечит оплату основной суммы Займа и процентов по нему и осуществление других платежей по Займу; и

(ii) Заемщик при создании или допущении создания любого такого права представит прямо сформулированное положение в этом с м ы с л е .

(b) Положения пункта (а) настоящего Раздела не применяются к:

(i) какому-либо праву удержания имущества за долги, создаваемому в отношении имущества в момент его приобретения исключительно в качестве обеспечения оплаты покупной цены такого имущества; и л и

(ii) какому-либо праву удержания имущества за долги, возникающем в обычном ходе банковских операций и обеспечивающему долг, срок оплаты которого наступает не более чем через один год после дня его возникновения.

(с) Термин "имущество Заемщика" при использовании в пункте (а) настоящего Раздела включает имущество любой административной единицы или любого учреждения Заемщика и имущество любого учреждения любой такой административной единицы, включая Национальный Банк Казахстана или любое другое учреждение, выполняющее функции центрального банка Заемщика.

## С т а т ь я V В с т у п л е н и е в С и л у

### Р а з д е л 5 . 0 1

Следующее указывается в качестве дополнительных условий вступления в силу настоящего Соглашения о Займе для целей Раздела 9.01 (f) Правил Предоставления З а й м о в :

(а) Соглашение о Займе Кыргызской Республики надлежащим образом составлено и официально передано сторонами в настоящем Соглашении и вступило в силу в соответствии с его условиями с учетом только вступления в силу настоящего Соглашения о Займе ; и

(b) Соглашение о Трансграничных Перемещениях вступило в силу.

## Р а з д е л 5 . 0 2

Следующее указывается в качестве дополнительного вопроса для целей Раздела 9.02 (d) Правил Предоставления Займов, который должен быть включен в заключение или заключения, представляемые Банку;

Соглашение о Трансграничных Перемещениях надлежащим образом одобрено или ратифицировано Заемщиком и составлено и официально передано от его имени, имеет обязательную законную силу для Заемщика в соответствии с его условиями и положениями и вступило в силу на территории Заемщика.

## Р а з д е л 5 . 0 3

Дата, наступающая через девяносто (90) дней после даты настоящего Соглашения о Займе указывается для вступления в силу Соглашения о Займе для целей Раздела 9.04 Правил Предоставления Займа.

### Статья VI Прочие Положения

#### Раздел 6.01

Министр Финансов Заемщика назначается в качестве представителя Заемщика для целей Раздела 11.02 Правил Предоставления Займов.

#### Раздел 6.02

Для целей Раздела 11.01 Правил Предоставления Займов указываются следующие адреса:

Адрес Заемщика:

Ministry of Finance

Министерство Финансов

33 Pobeda Street  
Astana

Астана  
Проспект Победы 33

Facsimile Number:  
(7-3172)117762

Номер Факсимильной Связи:  
(7-3172)117762

Адрес Банка:

Asian Development Bank  
P.O. Box 789  
0980 Manila  
Philippines

Азиатский Банк Развития  
Филиппины  
Манила 0980  
Почтовый Абонементный Ящик

Facsimile Number:  
(632) 636-2444  
(632) 636-2428

Номер Факсимильной Связи:  
(632) 636-2444  
(632) 636-2428

В удостоверение чего стороны в настоящем Соглашении, действующие через своих представителей, надлежащим образом на то уполномоченных, обеспечили подписание настоящего Соглашения о Займе от своих имен и его официальную передачу в главном правлении Банка в день и год, указываемые выше вначале.

За Республику Казахстан

За Азиатский Банк Развития

Подпись официального  
лица, уполномоченного  
подписывать документы \_\_\_\_\_

Подпись официального  
лица, уполномоченного  
подписывать документы \_\_\_\_\_

## П р и л о ж е н и е 1 О п и с а н и е П р о е к т а

1. Целью Проекта является повышение эффективности и надежности основной транспортной линии для автомобильных перевозок субрегионального значения между городами Алматы и Бишкек благодаря развитию дорожной инфраструктуры, модернизации системы и процедуры пограничного контроля, совершенствованию

технических средств, связанных с трансграничными перемещениями, улучшению координации и управления безопасностью дорожного движения и введению эффективной системы технического содержания дороги.

2. Проект состоит из Казахстанского и Кыргызского Компонентов. Казахстанский Компонент включает следующее:

- (i) реконструкция приблизительно 205 км Дороги от черты Города Алматы до черты населенного пункта Акжол - Чу в Кыргызской Республике, включая консультационные услуги по проектно-конструкторским работам и надзору за строительством;
- (ii) улучшение технического оснащения таможни у черты населенного пункта Акжол - Чу на казахстанской стороне при пересечении границы ; и
- (iii) обеспечение оборудованием - для технического содержания дороги и лабораторным .

3. Казахстанский Компонент предполагается завершить к 31 декабря 2004 года.

## Приложение 2

### График Постепенного Погашения Долга

(Проект Реконструкции Дороги Регионального Значения Алматы - Бишкек)  
(Казахстанский Компонент)

| Обусловленный срок Платежа | Оплата Основной суммы |
|----------------------------|-----------------------|
| (в долларах США)*          |                       |

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 15 апреля 2005 года  | 430,500 |
| 15 октября 2005 года | 452,000 |
| 15 апреля 2006 года  | 474,600 |
| 15 октября 2006 года | 498,300 |
| 15 апреля 2007 года  | 523,200 |
| 15 октября 2007 года | 549,400 |
| 15 апреля 2008 года  | 576,900 |
| 15 октября 2008 года | 605,700 |
| 15 апреля 2009 года  | 636,000 |
| 15 октября 2009 года | 667,800 |
| 15 апреля 2010 года  | 701,200 |



|                      |           |
|----------------------|-----------|
| 15 октября 2010 года | 736,200   |
| 15 апреля 2011 года  | 773,100   |
| 15 октября 2011 года | 811,700   |
| 15 апреля 2012 года  | 852,300   |
| 15 октября 2012 года | 894,900   |
| 15 апреля 2013 года  | 939,600   |
| 15 октября 2013 года | 986,600   |
| 15 апреля 2014 года  | 1,036,000 |
| 15 октября 2014 года | 1,087,800 |
| 15 апреля 2015 года  | 1,142,100 |
| 15 октября 2015 года | 1,199,300 |
| 15 апреля 2016 года  | 1,259,200 |
| 15 октября 2016 года | 1,322,200 |
| 15 апреля 2017 года  | 1,388,300 |
| 15 октября 2017 года | 1,457,700 |
| 15 апреля 2018 года  | 1,530,600 |
| 15 октября 2018 года | 1,607,100 |
| 15 апреля 2019 года  | 1,687,500 |
| 15 октября 2019 года | 1,771,800 |
| 15 апреля 2020 года  | 1,860,400 |
| 15 октября 2020 года | 1,953,500 |
| 15 апреля 2021 года  | 2,051,100 |
| 15 октября 2021 года | 2,153,700 |
| 15 апреля 2022 года  | 2,261,400 |
| 15 октября 2022 года | 2,374,400 |
| 15 апреля 2023 года  | 2,493,200 |
| 15 октября 2023 года | 2,617,800 |
| 15 апреля 2024 года  | 2,748,700 |
| 15 октября 2024 года | 2,886,200 |

Итого 52,000,000

#### Надбавки при досрочной оплате

Следующие цифры в процентах указываются в качестве надбавок, подлежащих уплате при досрочном погашении до наступления срока оплаты какой-либо части основной суммы Займа согласно Разделу 3.06 (b) Правил Предоставления Займов.

| Время досрочной Оплаты                                                                                                                                | Надбавка |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Процентная ставка (выражаемая в процентах в год), применяемая к остатку Займа, не предъявленного к платежу, на день досрочной оплаты, помноженная на: |          |
| Не более чем за три года до наступления срока платежа                                                                                                 | 0.13     |
| Более чем за 3 года, но не более чем за 6 лет до наступления срока платежа                                                                            | 0.25     |
| Более чем за 6 лет, но не более чем за 11 лет до наступления срока платежа                                                                            | 0.46     |
| Более чем за 11 лет, но не более чем за 16 лет до наступления срока платежа                                                                           | 0.67     |
| Более чем за 16, но не более чем за 20 лет до наступления срока платежа                                                                               | 0.83     |
| Более чем за 20, но не более чем за 22 года до наступления срока платежа                                                                              | 0.92     |
| Более чем за 22 года до наступления срока платежа                                                                                                     | 1.00     |

### Приложение 3

#### Распределение и Снятие со Счета Средств Займа

#### Общие Сведения

1. В таблице, являющейся дополнением к настоящему Приложению, представляются Категории товаров, услуг и других статей расходов,

финансируемых из средств Займа и распределение сумм Займа по каждой такой Категории (далее именуемая "Таблица"). (Ссылка на "Категорию" или "Категории" в настоящем Приложении относятся к Категории или Категориям в Таблице).

## Налоги

2. Никакое снятие средств со Счета Займа в отношении каких-либо местных налогов не производится.

## Процент Финансирования Банком

3. Кроме случаев, когда Банк может принять иное решение, статьи расходов по Категориям, перечисляемым в Таблице, финансируются из средств Займа на основе процентов, указываемых в Таблице.

4. Независимо от пункта 5 настоящего Приложения любой контракт, заключенный с местным поставщиком после проведения международных конкурентных торгов согласно соответствующим положениям Приложения 4 к настоящему Соглашению о Займе, финансируется из средств Займа следующим образом:

(а) в случаях, когда товары, закупаемые у местного поставщика, являются товарами местного производства, 100 процентов цены франко-завод поставляемых товаров (за исключением любых налогов); и

(b) в случаях, когда все товары, закупаемые у местного поставщика, являются импортными, 100 процентов компонента в иностранной валюте цены контракта.

## Местные Расходы

5. (а) Средства займа до суммы, эквивалентной 17,500,000 долларов США, могут сниматься со Счета Займа в иностранной валюте для целей финансирования местных расходов.

(b) Кроме случаев, когда в настоящем пункте предусматривается иное или когда Банк может принять иное решение, никакое снятие средств со Счета Займа не производится в отношении местных расходов по Проекту.

## Разовая Комиссия

6. Сумма, отнесенная к Категории 6, предназначается для финансирования разовой

комиссии, о которой говорится в Разделе 2.04 настоящего Соглашения о Займе. Банк имеет право в День Вступления в Силу или немедленно после такой даты снять со Счета Займа и выплатить себе от имени Заемщика сумму такой комиссии.

### П е р е р а с п р е д е л е н и е

7. Независимо от распределения средств Займа и процента снятия средств со счета, указываемого в Таблице и с учетом пункта 5 настоящего Приложения:

(а) Если сумма Займа, отнесенная к какой-либо категории, представляется недостаточной для финансирования всех согласованных расходов в этой Категории, Банк может, уведомив Заемщика:

(i) перераспределить с отнесением к такой Категории в объеме, требующемся для покрытия нехватки согласно оценкам, суммы Займа, которые были отнесены к другой Категории, но в которых, по мнению Банка, нет надобности для покрытия других расходов, и

(ii) если при таком перераспределении не удастся полностью покрыть нехватку согласно оценкам, снизить процент снятия средств со счета, применяемый к таким расходам, для того, чтобы дальнейшее снятие средств со Счета по такой Категории могло продолжаться до тех пор, пока все расходы по ней не будут произведены; и

(b) Если сумма Займа, распределенная в данном случае с отнесением к какой-либо Категории, представляется превышающей все согласованные расходы в эти Категории, Банк может, уведомив Заемщика, перераспределить такую избыточную сумму с отнесением ее к любой другой Категории.

### О т ч е т о Р а с х о д а х

8. Процедура отчета о расходах (ОР) используется для возмещения

приемлемых расходов на управление Проектом в соответствии с "Руководством о Выплате Займа" (июню 1996 года) с периодически вносимыми в него поправками и конкретными договоренностями, достигнутыми между Заемщиком и Банком. Сумма отдельного платежа, возмещаемая или погашаемая согласно процедуре ОР, не превышает сумму, эквивалентную 60,000 долларов США.

Таблица

| Распределение и снятие со счета средств Займа<br>(Проект Реконструкции Дороги Регионального Значения Алматы - Бишкек)<br>Казахстанский Компонент |                               |                                                       |                                                                                |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Категория                                                                                                                                        |                               | Процент финансирования банка                          |                                                                                |                   |
| Номер                                                                                                                                            | Статья Расходов               | Сумма, Отнесенная к данной Категории (в долларах США) | Процент, Средств со Счета Займа                                                | Основа для Снятия |
| 1                                                                                                                                                | Инженерно-Строительные Работы | 31,800,000                                            | 69 процент расходов в совокупности (37% - иностранные и 32% - местные расходы) |                   |
| 2                                                                                                                                                | Управление Проектом           | 500,000                                               | 100 процент местных расходов*                                                  |                   |
| 3                                                                                                                                                | Оборудование                  | 10,300,000                                            | 100 процент иностранных расходов                                               |                   |
| 4                                                                                                                                                | Консультационные Услуги       | 3,850,000                                             | 100 процент иностранных расходов<br>100 процент местных расходов*              |                   |
| 5                                                                                                                                                | Разовая Комиссия              | 520,000                                               | причитающаяся сумма                                                            |                   |
| 6                                                                                                                                                | Нераспределенная Сумма        | 5,030,000                                             |                                                                                |                   |
|                                                                                                                                                  | Итого                         | 52,000,000                                            |                                                                                |                   |

\* За исключением местных налогов

## П р и л о ж е н и е 4

### З а к у п к и

1. Кроме случаев, когда Банк может принять иное решение, процедуры, о которых говорится в следующих пунктах настоящего Приложения, применяются при закупках товаров и услуг, финансируемых из средств Займа. В настоящем Приложении и Дополнении к нему термин "услуги" не включает консультационные услуги.

2. На закупки товаров и услуг распространяются положения "Правил Закупок по Займам Азиатского Банка Развития", пересмотренных в феврале 1999 года (далее именуемые "Правила Закупок"), с периодически вносимыми в них поправками, которые представлены Заемщику.

3. Закупки товаров и услуг производятся без каких-либо ограничений в отношении какого-либо отдельного поставщика или подрядчика или какой-либо отдельной группы поставщиков или подрядчиков или предпочтения какому-либо отдельному поставщику или подрядчику или какой-либо отдельной группе поставщиков или подрядчиков, кроме случаев, когда в приводимом ниже пункте 5 предусматривается иное.

4. (a) Контракт на проведение инженерно-строительных работ по реконструкции дороги и контракт на поставки оборудования для технического содержания дороги заключается на основе международных конкурентных торгов, описание которых приводится в Главе II Правил Закупок. Предварительная оценка претендентов на заключение контрактов на проведение инженерно-строительных работ проводится до т о р г о в .

(b) По контрактам, заключаемым на основе международных конкурентных торгов, Банку как можно скорее и в любом случае не позднее, чем в течение 90 дней до публикации первого приглашения пройти предварительную оценку или первого приглашения о представлении предложений о заключении контракта по Проекту представляется Общее Уведомление о Закупках (и Банк организует его отдельное опубликование) в такой форме и подробностях и содержащую такую информацию, которую Банк обоснованно запрашивает. Банку ежегодно представляется необходимая информация для обновления такого Общего Уведомления о Закупках до тех пор, пока будут требоваться закупки каких-либо товаров и работ на основе международных к о н к у р е н т н ы х т о р г о в .

(c) Мероприятия по закупкам по контрактам, заключаемым на основе международных конкурентных торгов, подлежат рассмотрению Банком в соответствии с процедурами, излагаемыми в Главе IV Правил Закупок. Каждый проект приглашения пройти предварительную оценку и каждый проект приглашения о представлении предложений о заключении контракта представляется Банку на его одобрение согласно таким процедурам не менее чем за 42 дня до его публикации и содержит такую информацию, которую Банк обоснованно запрашивает, чтобы дать Банку возможность

организовать отдельную публикацию такого приглашения.

5. При сравнении предложений о заключении контракта при международных конкурентных торгах определенное предпочтение по выбору Заемщика и в соответствии с положениями Дополнения к настоящему Приложению может быть отдано товарам, производимым в Казахстане, при условии, что претендент, предлагающий такие товары, подтвердит убедительным для Заемщика и Банка образом, что добавленная стоимость внутри страны составляет не менее 20 процентов запрашиваемой цены франко-завод на такие товары.

6. (a) Контракт на поставку лабораторного оборудования заключается на основе закупок за пределами страны, о которых говорится в Главе III Правил Закупок.

(b) Каждый проект приглашения о представлении предложений о заключении контракта и связанный с ним документ, относящийся к такому предложению, не должен представляться Банку на одобрение до его публикации.

(c) Независимо от пункта 3.03 (b) Правил Закупок любое решение о заключении контракта подлежит предварительному одобрению Банка.

7. (a) Заемщик обеспечивает то, чтобы при закупках всех финансируемых Банком товаров и услуг (включая без ограничений аппаратное и программное обеспечение и системы ЭВМ, независимо от того, приобретаются ли они отдельно или включены в другие товары и услуги, которые приобретаются) не нарушалось или не затрагивалось какое-либо право или правопритязание какого-либо третьего лица на промышленную или интеллектуальную собственность.

(b) Заемщик обеспечивает включение во все финансируемые Банком контракты на закупку товаров и услуг соответствующих заявлений, гарантий и, если нужно, положений о гарантировании вреда, ущерба или убытков подрядчиком или поставщиком в отношении вопросов, о которых говорится в подпункте (a) настоящего п у н к т а .

#### Дополнение к Приложению 4

##### Предпочтение Товарам, Производимым в Данной Стране

1. При закупках товаров через международные конкурентные торги товарам, производимым на территории Заемщика, может быть отдано определенное предпочтение в соответствии со следующими положениями при условии, что претендент убедительным для Заемщика и Банка образом подтвердил, что добавленная стоимость внутри страны составляет не менее 20 процентов запрашиваемой цены франко-завод на такие товары. 20 процентов добавленной стоимости внутри страны применяются к итоговой цене франко-завод на товары и не только к одной позиции в с п и с к е .

(а) При применении предпочтения товарам, производимым в данной стране, все представленные предложения о заключении контракта сначала классифицируются по трем следующим категориям:

Категория I - предложения о заключении контракта, в которых предлагаются товары, производимые на территории Заемщика, которые соответствуют требованиям минимальной добавленной стоимости внутри страны;

Категория II - предложения о заключении контракта, в которых предлагаются другие товары, производимые на территории Заемщика; и

Категория III - предложения о заключении контракта, в которых предлагаются импортируемые товары.

(b) Предложение о заключении контракта, получившее самую низкую оценку в каждой категории, определяется в этом случае при сравнении всех предложений, оценка которых произведена, в каждой категории между собой без учета таможенных пошлин и других налогов на импорт, взимаемых в связи с ввозом товаров и налогов с оборота и аналогичных налогов, взимаемых в связи с продажей или поставкой товаров согласно предложению.

(c) Такое предложение о заключении контракта, получившее самую низкую оценку, затем сравнивается с каждым другим и если в результате такого сравнения предложение из Категории I или Категории II признано самым невыгодным, оно выбирается для заключения контракта.

(d) Однако если в результате такого сравнения согласно приводимому выше подпункту (c) признано, что самым невыгодным является предложение из Категории III, оно после этого сравнивается с получившим самую низкую оценку предложением из Категории I. Для целей только такого последующего сравнения производится корректировка в сторону повышения в цене получившего самую низкую оценку предложения из Категории III добавлением:

- (i) суммы таможенных пошлин и других налогов на импорт, которые импортер, не освобожденный от обложения налогами, должен был бы заплатить за ввоз товаров, предлагаемых в таком предложении о заключении контракта из Категории III; или
- (ii) 15 процентов запрашиваемой цены СИФ на такие товары, если таможенные пошлины или налоги на импорт, о которых говорится выше, превышают 15 процентов запрашиваемой цены СИФ.

Если после такого последующего сравнения предложение из Категории I признано самым невыгодным, оно выбирается для заключения контракта; в противном случае для заключения контракта выбирается предложение из Категории III, получившее самую низкую оценку.



2. (a) Претенденты, обращающиеся с просьбой о предпочтении, представляют подтверждение, необходимое для установления приемлемости предложения о заключении контракта для предпочтения, включая минимальную добавленную стоимость внутри страны.

(b) В документации торгов четко указываются предпочтение, которое отдается, информация, требующаяся для установления приемлемости предложения о заключении контракта для оказания ему предпочтения, с просьбой о котором обращаются и процедуры к соблюдению при сравнении предложений - все, как излагается выше.

## П р и л о ж е н и е 5 К о н с у л ь т а н т ы

1. При выполнении Проекта используются услуги консультантов, а именно:

- (a) в технорабочих проектах;
- (b) в надзоре за строительством; и
- (c) в помощи в техническом содержании дороги.

Пределы компетенции консультантов определяются по согласию между Заемщиком и Банком.

2. На отбор, наем и услуги консультантов распространяются положения настоящего Приложения и положения "Руководства об Использовании Консультантов Азиатским Банком Развития и его Заемщиками" от октября 1998 года с периодически вносимыми в него поправками, которое представлено Заемщику.

3. Отбор и наем Консультантов производится Заемщиком в соответствии со следующей процедурой.

- (a) Приглашение к Представлению Приглашений

Приглашение о представлении приглашений и все относящиеся к данным вопросам документы одобряются Банком до их опубликования. Для этой цели Банку представляются три копии приглашения о представлении предложений, список приглашаемых консультантов, критерии, предлагаемые по оценке предложений и другие относящиеся к данным вопросам документы. Срок, предусмотренный для представления предложений, составляет не менее 60 дней. Копия окончательного приглашения в опубликованном виде вместе со всеми относящимися к данным вопросам документами представляется Банку для его сведения немедленно после опубликования.

- (b) Проект Контракта

Проект контракта с консультантами представляется Банку на его одобрение заблаговременно до начала оценки предложений.

(с) Предложение об Отборе

После проведения оценки представленных предложений и до начала переговоров с консультантами, отобранными для переговоров, получают одобрение Банка в отношении произведенного отбора. Для этой цели Банку немедленно после оценки предложений представляются три копии следующих документов:

- (i) оценка предложений (вместе с одним комплектом каждого предложения, ранее не представленного Банку); и
- (ii) обоснование отбора.

(d) Исполнение Контракта

После завершения переговоров, но до подписания контракта, Банку представляются:

- (i) контракт в обсужденном виде на его одобрение; и
- (ii) оценка предложений.

Немедленно после подписания контракта Банку представляются три копии подписанного контракта. Если после составления контракта предлагаются какие-либо существенные изменения к нему, предлагаемые изменения представляются Банку на его предварительное одобрение.

4. Консультанты, нанимаемые из других стран, отбор которых производится согласно положениям пункта 3 настоящего Приложения, объединяются с местными консультантами, наем которых производится и которые соответствуют существующим требованиям. Для этой цели конкретные положения в этом смысле включаются в предложения, представляемые Банку согласно положениям пункта 3 настоящего Приложения.

5. Заемщик обеспечивает включение во все финансируемые Банком контракты с консультантами соответствующих заявлений, гарантий и, если нужно, положений о гарантировании вреда, ущерба или убытков консультантами для обеспечения того, чтобы при оказании консультационных услуг не нарушалось или не затрагивалось какое-либо право или правопритязание какого-либо третьего лица на промышленную или интеллектуальную собственность.

## І. Организация выполнения

### А. Выполнение Проекта

1. (а) Заемщик до 1 февраля 2001 года учреждает Группу по Выполнению Проекта (ГВП), которая несет ответственность за повседневную работу по выполнению Казахстанского Компонента и обеспечивает необходимую связь между МТК, подрядчиками, поставщиками и Банком. Руководитель Проекта, назначенный МТК, выполняет функции руководителя ГВП и постоянную поддержку ему оказывает служебный персонал, насчитывающий достаточное количество квалифицированных инженеров, занятых в дорожном строительстве, материаловедов и специалистов по почвогрунтам, мостам и вспомогательный персонал, состоящий из финансистов и канцелярских работников. ГВП представляет отчеты Отделу по Инвестиционным П р о е к т а м М Т К .

(b) Заемщик до 1 июля 2003 года учреждает должным образом укомплектованную Группу по Надзору за Техническим Содержанием Дороги (ГНТСД), которую возглавляет Специалист по Техническому Содержанию Дороги, квалификация и стаж работы которого приемлемы для Банка, для выполнения работ по техническому содержанию дороги согласно Казахстанскому Компоненту и оказания помощи ГВП в повседневной работе по выполнению Казахстанского Компонента.

(с) Заемщик обеспечивает постоянное надлежащее укомплектование ГВП и ГНТСД в течение всего времени выполнения Проекта и оказание им помощи консультантами, нанимаемыми согласно Проекту для работ по технорабочим проектам, надзору за строительством и помощи в техническом содержании дороги.

### В. Комитет по Руководству Проектом

2. Заемщик обеспечивает функционирование КРП в течение всего времени выполнения Проекта; также он обеспечивает, чтобы КРП был ответственным за:

- (i) надзор за деятельностью по выполнению Проекта и ее координацию, включая связь между организациями, участвующими в выполнении Проекта и реформ в отрасли;
- (ii) обзор состояния дел, связанных с выполнением компонентов П р о е к т а ;
- (iii) текущий контроль над достигнутыми результатами и решение имевших место проблем; и
- (iv) функционирование в качестве органа для обсуждения и обзора влияния Проекта на развитие региона.

Министр МТК (или его представитель) является председателем КРП. В состав КРП входят Председатель Комитета по Дорогам и Дорожному Транспорту, Генеральный Директор организации "Казахавтодор", Руководитель Совета МТК по Инвестиционным Проектам и представители Министерства Финансов и Министерства Экономики.

Собрания КРП проводятся не менее двух раз в год. При необходимости такие собрания могут проводиться более двух раз в год.

С . Пр оч и е В о п р о с ы

### Стратегия и Регулятивные Рамки

3. Заемщик до 1 января 2002 года с учетом рекомендаций в связи с изучением, проведенным в рамках технической помощи, финансируемой Банком (ТП N 2631-KAZ: Институциональное Укрепление Дорожной Отрасли) и Консультационной Технической Помощи, представляет на рассмотрение Парламенту пересмотренный Закон об Автомобильных Дорогах.

### Вопросы Трансграничных Перемещений

4. Заемщик принимает все меры, требующиеся с его стороны, для обеспечения успешного выполнения Соглашения о Трансграничных Перемещениях. Заемщик, в частности, проводит консультации и оформляет протоколы, заключает соглашения и другие договоренности с Правительством Кыргызской Республики и его учреждениями и издает решения и постановления - все в соответствии с Соглашением о Трансграничных Перемещениях и в целях облегчения трансграничных перемещений между Заемщиком и Кыргызской Республикой.

5. Заемщик до 1 июля 2002 года вводит пересмотренную транспортную и таможенную документацию, относящуюся к трансграничным автомобильным перевозкам в месте пересечения границы у пункта Акжол - Чу в соответствии с положениями Соглашения о Трансграничных Перемещениях и с учетом рекомендаций в рамках Консультационной Технической Помощи.

### Положения об Автомобильных Перевозках

6. Заемщик до 1 июля 2002 года:

- (i) вводит необходимые положения о контроле над перемещением транспортных средств, масса которых превышает установленные нормы, и
- (ii) вводит контроль над массой и размерами транспортных средств, как об этом говорится в Приложении к Соглашению о Трансграничных Перемещениях.

Безопасность Дорожного Движения и Техническое Содержание

## Дороги и Дорожные Стандарты

7. (a) Заемщик до 1 июля 2002 года с учетом рекомендаций в рамках Консультационной Технической Помощи подготавливает и представляет своему Парламенту поправки в Закон Заемщика о Безопасности Дорожного Движения для содействия безопасному вождению, надзору за безопасностью конструкции дороги, обучению по вопросам безопасности дорожного движения, рекламе безопасного дорожного движения, стандартам, устанавливающим правила безопасного дорожного движения автомобильного транспорта, исследованиям в области безопасности дорожного движения и помощи при чрезвычайных происшествиях пострадавшим в результате несчастного случая.

(b) Заемщик до 30 июня 2002 года учреждает государственную акционерную компанию для управления резервами дорожного оборудования, включая сдачу такого оборудования в аренду на коммерческой основе.

(c) Заемщик обеспечит заключение на основе конкурентных торгов контрактов о техническом содержании Дороги, вступающих в силу не позднее 1 января 2005 года. Заемщик также в консультациях с Банком установит соответствующий надзор, текущий контроль и процедуру отчетности по такому техническому содержанию Дороги.

(d) Заемщик до 1 июля 2002 года принимает документы Государственные Автомобильные Дороги: Проектно-Конструкторские Стандарты и Положения и Государственные Автомобильные Дороги: Технические Условия Строительства, подготовленные в рамках технической помощи, финансируемой Банком (ТП N 5733-REG).

## Совместное Финансирование

8. В случае если Заемщик не имеет возможности получить Грант ТРАКЕКА и/или заем ЕБРР в течение 12 месяцев, начиная со Дня Вступления Соглашения в Силу, Заемщик:

- (i) заключает другие договоренности, приемлемые для Банка, для получения требующихся дополнительных средств, необходимых для своевременного и успешного выполнения Проекта, или
- (ii) Без ущерба для обязательств Заемщика согласно Разделу 4.02 Соглашения о Займе предоставляет дополнительные средства параллельного финансирования для финансирования любой

нехватки, которая является результатом невозможности получения Заемщиком Гранта ТРАКЕКА и/или Займа ЕБРР.

## Меры по Рациональному Использованию Окружающей Среды и в Области Охраны Здоровья Людей

9. (a) Заемщик обеспечивает включение в разработку объектов, включенных в Проект, соответствующих мер по рациональному использованию окружающей среды и безопасности ;

и сооружает, эксплуатирует и осуществляет техническое обслуживание объектов, включенных в Проект, в соответствии с заключениями и рекомендациями в связи с Первоначальным Изучением Состояния Окружающей Среды, проведенным в отношении Проекта, и Правилами Банка по Рациональному Использованию Окружающей Среды по Отдельным Проектам.

(b) Заемщик обеспечивает принятие мер по снижению рисков, связанных с массовыми инфекционными заболеваниями, включая ВИЧ-СПИД, в сотрудничестве с Министерством Здравоохранения и его подразделениями на местах на территориях, охватываемых Проектом. Заемщик обеспечивает оказание МТК помощи консультантам по вопросам надзора, нанимаемым согласно Проекту и подрядчикам, выполняющим инженерно-строительные работы, в организации обучения и распространении рекламных материалов, предназначенных для лиц, занятых в строительстве и пользователей. Заемщик через МТК обеспечивает также распространение такой информации среди водителей транспортных средств во время эксплуатации Дороги.

## Предотвращение Дискриминации Женщин и Развитие

10. Заемщик обеспечивает активное прямое или косвенное использование женщинами возможностей, связанных с новыми рабочими местами, создаваемыми благодаря Проекту. Заемщик обеспечивает соблюдение Политики Банка в области Предотвращения Дискриминации Женщин и Развития во время выполнения Проекта.

## Трехстороннее Собрание по Вопросам Координации

11. Заемщик обеспечивает проведение МТК и представителями таможенных органов Заемщика собраний с Организацией-Исполнителем Проекта в части

Кыргызского Компонента и международными кредитно-финансовыми учреждениями, участвующими в Проекте (Банк, ЕБРР и ТРАКЕКА), дважды в год поочередно в Алматы и Бишкеке для обсуждения состояния дел, связанных с выполнением

Проекта, решения общих проблем и, в частности, обеспечения полного выполнения Соглашения о Трансграничных Перемещениях.

### Среднесрочный Обзор

12. Заемщик обеспечивает проведение до конца 2002 года МТК совместно с Банком и Организацией-Исполнителем Проекта в части Кыргызского Компонента подробного среднесрочного обзора выполнения Казахстанского Компонента. Целями обзора являются:

- (i) оценка результатов, достигнутых Заемщиком в выполнении реформ в области стратегии;
- (ii) обзор выполнения Проекта и определение того, обоснованы ли какие-либо корректировки в пределы действия Проекта и договоренности о выполнении;
- (iii) определение соблюдения установленных стандартов;
- (iv) решение любых возможных вопросов, связанных с закупками, финансированием и календарным планированием; и
- (v) обзор соблюдения положений настоящего Соглашения о Займе.

### Текущий Контроль и Оценка

13. Заемщик обеспечивает проведение МТК при содействии консультантов по вопросам надзора, нанимаемых согласно Проекту, текущего контроля и оценки Казахстанского Компонента путем сбора и анализа имеющихся данных о трансграничных перемещениях, транспортном потоке, нагрузке на ось и других социально-экономических данных. Для этой цели Заемщик обеспечивает следующее:

МТК дает поручение консультантам о проведении соответствующего обзора для установления базовых данных в начале выполнения Проекта.

Социально-экономические показатели, текущий контроль которых осуществляется, в к л ю ч а ю т с л е д у ю щ е е :

- плата за проезд и ставка фрахта;
- скорость движения и происшествий;
- сельскохозяйственные и промышленные товары, перевозимые по дороге;

- расходы на управление транспортными средствами и их техническое содержание;
- и
- количество и виды рабочих мест, создаваемых в ходе строительных работ и технического содержания.

Представленные данные разукрупняются пополам, и сбор их производится и во время выполнения Проекта, и после его завершения. Мониторинг качества окружающей среды будет проводиться согласно Краткому Отчету о Первоначальном Изучении Состояния Окружающей Среды, подготовленному для Проекта. Заключение и подтверждающие данные включаются в отчет о завершении Проекта. Заемщик также обеспечивает проведение МТК оценки положительных результатов, связанных с компонентами Проекта, в

соответствии с графиком и пределами компетенции, согласованными с Банком.

#### Аудит Счетов

14. Для целей соблюдения требований настоящего Соглашения о Займе, относящихся к ежегодному представлению финансовых отчетов, аудит которых проведен, средства Займа могут быть использованы для финансирования расходов, связанных с работой аудиторов, занятых в частном секторе и переводами отчетов аудиторов на английский язык, при условии, что:

- (i) такие аудиторы имеют квалификацию, стаж работы и пределы компетенции, приемлемые для Банка; и
- (ii) процесс найма приемлем для Банка.

(Специалисты: Умбетова А.М.,  
Склярова И.В.)